

Piyeri la Kitabu Filana

Piyeri Alla la Kuma Kitabu Filana

Kitabu yoro jin sebeni lemeniya moolu le ma. A sebe kun keni moolu le keke ko ri menilu ye dina ko karan kela men keni te Isa la ko Kibaro Numa kelen di. Wo wuya karanmoolu tere ra basan lemeniya moolu la Piyeri la waati ro.

Wuya dinailu lase moolu te ban dunupa ro muume. Wo ro, kawandili men sebeni Piyeri la Kitabu filana kondɔ, wo koilu ri ke ikɔ tuun bi. A ye lemeniya moolu kawandila ko ii ye fanka don Maari la ko lon dɔ, kosa ii kana ii jere majuuwaya wuya karanmoolu la fili kuma fuuilu fe.

¹ Nde Simɔn Piyeri Isa Nenematɔmɔnin na baaraden ni a la talibidenba, nde le ka jin sebe, ka a lawa ai ma, ai le menilu fanan da lemeniya sɔrɔn men ni an na gbiliya ka kan ai ka men sɔrɔn an na Alla ni an na kisila la telenbaya fe, Isa Nenematɔmɔnin.

² Alla ye hinani ni jususuma di ai ma, ka wara Alla la kolɔn ni an Maari Isa la kolɔn dɔ.

Lemeniya moolu joo bere

³ Alla la fanka ra fere bee di an ma kosa an ye an na dunuparateɛ ni an na Alla jesilanɲe ke Alla ko lon dɔ men ka an kili a la gbiliya ni a la jumaya ro.

⁴ Wo ro, a ra an lahidi lahidi gbelen na, menilu ka bon ka tamin bee la, kosa ai ye ai jere laban koso koilu ma kunfan ye moolu lola men ma dunupa jin dɔ, ko ai fanan di Alla la keɲa sɔrɔn.

⁵ Wo rɔ, ai ye karan ai fanka bɛɛ la, ka sɔɲɲuma la ai la lemɛniya kan, ka lɔnnin la sɔɲɲuma kan,

⁶ ka jɛɛ mira la lɔnnin kan, ka tunadiya la jɛɛ mira kan, ka Alla lɔn la tunadiya kan,

⁷ ka nakelenɲɔɔya ladiyaɲɛ la Alla lɔn kan, ka kaninteya la nakelenɲɔɔya ladiyaɲɛ kan.

⁸ Ni kɛɲa ɲinilu wa to ai rɔ, ka sabati, ii tɛ ai to tunnagbeya ni baarabaliya rɔ an Maari Isa Nenematɔmɔnin ko lɔn dɔ fewu.

⁹ Kɔni ni woilu tɛ mɔɔ mɛn dɔ, wo tii ɲa tɛ ko ragbɛla, a totɔ le ikomin ɲa fuyen, ka ɲina ko Alla ra a julumun kɔrɔilu kafari.

¹⁰ Wo le rɔ, nakelenɲɔɔmailu, ai ye ai raja ka tamin sisen na Alla la kilili lamɛnna diya a ni ai suwandini ko, ka a masɔrɔn ni ai ka wo kɛ, ai ti be muumɛ.

¹¹ Wo rɔ, an Maari ni an Nakisila Isa Nenematɔmɔnin di habadan mansaya ladon fɛɛ ba di ai ma.

¹² Wo le ka a kɛ, n ye ko ɲinilu labilala ai la waati bɛɛ, hali ai ka ii lɔn, ka wo tɲa ko mira fanan gben ai ka mɛn sɔrɔn.

¹³ N na miriya rɔ, fanin n ye n nii la faribanku rɔ, n ka kan n ye wo koilu labila ai la kosa ii ye to ai ɲana.

¹⁴ Ka a masɔrɔn n ka a lɔn, n nii bɔtɔla le ten faribanku rɔ, ikomin an Maari Isa Nenematɔmɔnin jɛɛ ka n nalɔnni ɲa mɛn ma.

¹⁵ Wo rɔ, n ye karanna le fɛɛ bɛɛ rɔ, hali n na saya kɔrɔ, ko ɲinilu ye se labilala ai la waati bɛɛ.

Piyeri tɛɛ ra Isa la gbiliya yen

¹⁶ Nba, Maari Isa Nenematɔmɔnin na ko rɔ a ni a la fanka, an ma mɔɔilu la tali rabɛniilu fɔ ai ye ka

bɛn wo koilu ma, baa andeilu jɛɛ le ka a la gbiliya yen an jailu la.

¹⁷ A ka kunnafulen ni gbiliya sɔrɔn an Fa Alla le bolo, a ka wo kan namɛn ka fara Gbiliya Kunnafulen ba la tuma mɛn na ko, «N Dencɛ le jin di, n ye mɛn kaninna, a ra n hɛnɛ kosɛbɛ!»*

¹⁸ An jɛɛ ka wo kumakan mɛn, ka bɔ sankolo rɔ, an tɛɛ ye a tɔrɔfɛ koyinkɛ sɛniman kan waati mɛn na.

¹⁹ Ikɔ tuun, nabiilu la kuma gbɛnin an ma ten ka tamin fɔlɔ la. Ai ka kan ka ai hankili lɔ woilu la ikomin fitina mɛn ye mɛlɛnna dibi rɔ haan bandaka, bandaka da lolo fanan ye mɛlɛn damira ai jusu rɔ.

²⁰ Mɛn taminni a bɛɛ la, ai ka wo lɔn, ko Kitabu nabiya kuma si ma fara nabi la ko jafɔ ja ma.

²¹ Ka a masɔrɔn nabiya kuma si tɛɛ tɛ bɔla adamadenilu sawo rɔ, kɔni Alla la Nii Sɛniman de tɛɛ ye adamadenilu dɛmɛnna, ka kuma ka fara Alla la.

2

Wuya karanmɔɔilu la ko

¹ Kɔni wuya nabiilu tɛɛ ye jama tɛma waati taminin. Wuya karanmɔɔilu fanan di yen ai tɛma. Ii ri wuya karanilu ladon ai tɛma gbundu rɔ mɛnilu ri mɔɔilu halaki haan ka ii ban ii Tii rɔ mɛn da ii kunka. Woilu ye halaki le kilila ii jɛɛ ma jona!

* **1:17** A ragbe Matiyu suran 17 kuma diya 1 haan 5 ni Marika suran 9 kuma diya 2 haan 7 ni Luka suran 9 kuma diya 28 haan 35 kondɔ.

² Mɔɔ siyaman di bila ii la ko haramuninniilu kɔfɛ, ka tɔɔa sila lafɛya.

³ Karanmɔɔ ɲinilu ri ai labaara majuwaya rɔ ii la kuma rabɛniilu fɛ ii la wasabaliya rɔ. Kɔni ii kiti ko ra damira bi tɛ wo ri, ii halaki ko tɛ mɛnna butun.

⁴ Mɛlɛka mɛnilu ka julumun kɛ waati taminin dɔ, Alla tɛ woilu latankala, kɔni a ka ii lafilɪ jahanama rɔ, ka ii kɛ ɲɔɔkɔ la dibi rɔ ii kiti lon ɲɛrɔ.

⁵ Mɔɔ fɔɔilu dunuɲa rɔ, a ma woilu fanan natanka, a ka ji bɔni ba lana Alla lɔnbaliilu ma, kɔni a ka mɔɔ wɔrɔnwula le dɔrɔn nakisi a ni Nuhan mɛn tɛrɛ ye telenbaya la ko kawandili bɔla.*

⁶ Alla ka Sɔdɔmu ni Kɔmɔri soilu fanan halaki le ta la, ka ii kɛ buuri ri. A ka ii kɛ misali ri Alla lafililailu yɛ, ko mɛn natɔ kɛ diya ii yɛ.†

⁷ Alla ka Luti mɔɔ telenni fanan kunka le, mɛn jusu tɔrɔra wo sariyalɔnbaliilu ko haramuninilu la ko rɔ.

⁸ Baa wo mɔɔ telenni tɛrɛ siini ii tɛma, a sɔɔmɛ telenni tora tɔrɔla lon lon ii la kojuuulu la ko rɔ, a tɛrɛ ye mɛnilu yenna, ka ii lamɛn.

⁹ Wo koilu le bɛɛ ye a yirakala ko Maari ka a lɔn a ri mɔɔ kunka tɔrɔya rɔ ɲa mɛn ma mɛn telennin, ka telenbaliilu mara ɲakankatan ɲɛrɔ kiti la lon kɔrɔ,

¹⁰ katarabi wo mɔɔilu ma, mɛnilu bilani ko kɔsɔniilu kɔfɛ, ii faribanku diyana koilu, ka murunti fanka bɛɛ kɔrɔ.

Wuya karanmɔɔ ɲinilu wakalini, ii wasoni. Ii tɛ silanna gbiliya tiilu lafɛya la.

* **2:5** A ragbɛ A Damira suran 6 kuma diya 1 haan suran 7 kuma diya 24 kɔndɔ. † **2:6** A ragbɛ A Damira suran 19 kuma diya 24 kɔndɔ.

¹¹ Hali meleka menilu fanka ni seɛbe ka bon wuya karanmɔɔ jinilu ri, woilu te wo suilu laɛyala kiti rɔ Maari jakɔrɔ.

¹² Kɔni mɔɔ jinilu ye koilu laɛyala ii ma menilu lɔn, ka ke ikomin sobo hankilidɔɔ mira ta menilu ye halaki. Wo mɔɔilu halakila ikomin soboilu,

¹³ ii la telenbaliya beɛ ri sara ii la. A duman ii ye, ii ye wasa ii diyana ko kɔrɔnilu beɛ la tele rɔ. Ii wa ke dɔnnin kɛla ai tɔrɔfe, maloya ni kunnajii le a ri, ka sewa ii diyana koilu la.

¹⁴ Ii ye kaninke jininna ii ja la. Ii te wasala julumun na muume! Ii ye fankatanilu masɔmɔnna. Ii jusu dorinnin wasabalidaya koilu le la. Dankadenilu le ii ri.

¹⁵ Ii ra sila telenni bila, ka bila Beyɔri dence Balami la sila kɔfe fili rɔ mɛn kaninna telenbaliya sara la.

¹⁶ Kɔni a ka mafɔli sɔrɔn a la ko masɔsɔ rɔ. A la fali mɛn ti se kumala, wo ka a mɔɔ kan nabɔ le, ka nabi lasa a la hankilidɔɔya rɔ.‡

¹⁷ Wuya karanmɔɔ jinilu kɛni le ikomin tenke denka janin, ikomin fɔɔɔ ba ye duru mɛn tuntunna san ma, dibi ba le lamarani ii jɛrɔ.

¹⁸ Ii ye waso kuma fuuilu fɔla, ka mɔɔilu lakunfan faribanku diyana ko haramuninilu la, menilu gbansan ye ii sɔrɔnna mɔɔ filiniilu la.

¹⁹ Ii ye mɔɔilu lahidila hɔrɔya la, adon, ii le jɛrɛ ye kɔsɔ koilu jɔnya rɔ. Ka a masɔrɔn foyi wa se mɔɔ la, a ri ke wo jɔn di.

²⁰ Ni ii ra matanka dunuɔa kɔsɔ koilu ma an Maari ni an Nakisila Isa Nenematɔmɔnin lɔn ko rɔ,

‡ **2:16** A ragbe Jateilu suran 31 kuma diya 16 kɔndɔ.

ka ii sɔn fanan wo koilu ye se ii la, ii la ban tun di juuya ka tamin ii la fɔlɔ la.

²¹ Baa a tun ka fisa wo tiilu kana telenbaya sila lɔn, yani ii ye a lɔn ka ii kɔnkɔ don jamari sɛniman na ii ka mɛn sɔrɔn.

²² Mɛn kɛni ii la, wo ra sanda jɛnilu tujɛ yiraka ko, «Wulu ye a kɔsɛla a baji ma le,» § a ni «I wa kɔsɛ mako dɔrɔn, a ri wa a makurukuru bɔɔ rɔ.»

3

Maari na lon ko

¹ N kanintenilu, n na bataki filana le jɛn di, n da mɛn sɛbɛ ai ma. N ka ii fila sɛbɛ ai ma le kosa n ye koilu labila ai la, ka hankili sɛniman lasu,

² kosa, nabi sɛnimanilu tɛrɛ ra kuma mɛnilu fɔ, woilu ye labila ai la a ni an Maari ni an Nakisila la jamariliilu, talibidenbailu ka mɛnilu lase ai ma.

³ Ai ye a lɔn fɔlɔ ko lon labanilu rɔ, mayɛlɛlailu ri na ai mayɛlɛ diya mɛnilu ye bilala ii la kunfan kojuuilu kɔfɛ.

⁴ Ii ri a fɔ ko, «Isa ka ai lahidi a na ko mɛn na, wo ye mi? Kɛbi an benbailu faara waati mɛn na koilu bɛɛ ye jɛ kelen ma ka bɔ dunujɛ dan waati ma haan bi.»

⁵ Ka a masɔrɔn, ii ye a lawulila a ma le ka jɛna jɛn na ko, waati taminin siyaman Alla ka sankolo dan a kumakan na, ka duu ni ji bɔ a jɔɔnna ka to ji tɛma.

⁶ Wo ji le ka wo waati dunujɛ bɛɛ halaki ji bɔni ba la.*

§ 2:22 Sandailu suran 26 kuma diya 11 * 3:6 A ragbɛ A Damira suran 1 kuma diya 6 haan 9 ni suran 7 kuma diya 11 kɔndɔ.

⁷ Kɔni bi sankolo ni duukolo lamarani ta le kanma wo kuma kelen de fɛ, kiti la lon ni Alla lɔnbaliilu halaki kɔrɔ.

⁸ Kɔni, n kanintenilu, ai kana jina ko kelen jin na, tele kelen kenin de Maari jakɔrɔ ikomin san waa kelen, san waa kelen fanan ikomin tele kelen.

⁹ Maari tɛ mɛnna a la lahidi kanbali diya, ikomin mɔɔ doilu ye a mirila mɛnna ja mɛn ma. Kɔni a diɲani ai yɛ le ka a masɔrɔn a tɛ a fɛ mɔɔ si ye halaki, kɔni fɔɔ mɔɔilu bɛɛ ye ii kɔnkɔ don ii hakeilu la.

¹⁰ Adon, Maari na lon ye sela le, a ri mɔɔilu latɛrɛn ikomin son. Wo lon, sankolo ri tamin halaki kan ba rɔ, a rakefenilu fanan di janin. Duukolo ni a rakefenilu bɛɛ ri lɛnkenɛmaya.

¹¹ Baa woilu bɛɛ ye halakila le wo ja ma, ai ka kan ai ye kɛ mɔɔ su jumanilu di? Ai la dunuɲaratɛɛ ye sɛninya Alla lɔn dɔ,

¹² ai wa Alla na lon makɔnɔ, ai kɛwaliilu ye a la na lakaliya, sankolo ni a rakefenilu ri halaki ta la lon mɛn na.

¹³ Adon, Alla ra a lahidi sankolo kura ni duukolo kura la, telenbaya ye tola yɔrɔ mɛn. An ye wo le makɔnɔla.[†]

¹⁴ Wo le rɔ, n kanintenilu, baa ai ye wo ko makɔnɔla, ai ye fɛrɛ bɛɛ kɛ kosa a ye ai tɛrɛn kojuu ni sɔnjuu tɛ si ai la, jususuma ye to ai ni Alla tɛma.

¹⁵ Ai ye a lala ko an Maari la diɲɛ le mɔɔilu lakisila ikomin an diyana nakelenɲɔɔ Pɔli ka a sɛbɛ ai ma ja mɛn ma lɔnnin dɔ Alla ka mɛn di a ma.

¹⁶ A ka wo le sɛbɛ a la bataki bɛɛ kɔndɔ ka bɛn ko jinilu ma. A la bataki yɔrɔ doilu jayen ma di, hankilidɔɔilu ni karanbaliilu ri woilu kɔrɔilu Jake,

[†] **3:13** A ragbe Esayi suran 65 kuma diya 17 ni suran 66 kuma diya 22 kɔndɔ.

ikomin ii ka Kitabu dogberɛilu fanan kɛ na mɛn ma, ka ii jɛɛ halaki.

¹⁷ Wo le rɔ, n kanintenilu, baa ai le lalɔnni, ai ye a kɛ ai hankili la, kosa sariyalɔnbaliilu la fili kana se ai ma, ka bɔnɔ ai lɔdiya barakani rɔ.

¹⁸ Kɔni ai ye to bonyala an Maari ni an Nakisila Isa Nenematɔmɔnin na sɔli ni a lɔnnin dɔ. Gbiliya ye di ale le ma sisen haan habadan. Amina.

Alla la Kitabu Seniman
Portions of the Holy Bible in the Sankaran Maninka
language of Guinea
Des portions de la Sainte Bible dans la langue
Sankaran Maninka de Guinée

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Sankaran Maninka

Translation by: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 May 2025 from source files dated 15 May 2025

bb49d365-c43a-57d0-a386-570745648030